

**Klavsholm6. Oktober 1578.**

**Jakob Fris til Birgitte Bølle.**

**Om en Karl, der har beligget en Pige; om Kvægbestanden og forskellige Husholdningsanliggender paa Klavsholm.**

Miinn jdmigiilliig, plictig, troff tenneste nu och altiidt forszennndt medt gudt. Kiere fruw, giiffuer jeg ether jdmigiilliig [s. 290](#) tiill kiende, att Kerstenn fadburdz quende haffuer laagiit Gers dyrskøtte wd, att handt haffuer beleggitt hende, och var Magenns Giiøe huss och her Jens j Vellum och Karne Hansdatter, och nu siidenn haffuer Jørgenn Somerfell veritt huss hende, thaa haffuer hunn legesaa bestadt som tiillforne. Kiere frue, saa seger hunn, att hun haffuer icke lannge dag<sup>1</sup>, saa vedt jeg jcke ethers velle, om j weile haffue hende paa gaardenn eller icke. Kiere frue, att j ville biøde mig tiill ethers velle therom. Kiere frue, haffuer jeg skreffuen Per skreffuer paa enn reegester, hwor møgett queg her er paa Cllausshallum, och skall her jngen slactes aff ethers egen kiør. Kiere frue, skall her slactes aff ethers faar v och iiij garnble were och vij gamell giieder och v verelamb och x vnge bocke, thette skall slactes alle sammell, for thett thener jenthe tiill att leege tiill. Kiere frue, var Karne Hansdatter huss mett Kerstens rengenskab, huilcke jeg siender ether enn regester paa, huis hende fandis paa hendis rengenskab. Kiere frue, siender jeg ether spuden høregorn ij pundt v mk., blorgarnn iij pundt viij mk., høregarnn, som j siende fraa Affnsberg, ett pundt. Kiere frue, haffuer jeg slett jenthe hør paa gaardenn att speende, nu haffuer jeg laadett kare aff thoett<sup>2</sup> och laader thennom spende tiill senngekleder. Kiere frue, haffuer mielckedye<sup>3</sup> slaget smør j somer enn tønne smør, j vennter j fd. Kiere frue, haffuer melckedye mestenn huer vge fanget j pundt smør och nu fanger hun me[n]der, fordj her haffuer icke veriit vden x kiør att melcke j somer, och kunde hunn nw giøre om dagenn enn sød oste, och kunde hvnn jngenn suor giøre nu ohm dagen. Kiere frue, siennder jeg [s. 291](#) ether ij bocke Bølle<sup>1</sup> mett Per skreffuer. Kiere frue, er ther slett jngenn fructer j haffuen j ar vden iij eller fere snes perer. Kiere frue, er allt ethers queg well wed mecte her paa gordenn, gudt ske euig ære dirfor. Kiere frue, attj welle biøde mig tiill, huor jeg skulle ber mig ad for enn fadzburdsquende. Kiere frue, neste guds help thaa skall ethers kleder jenthe bleff att skade j nogen made, førenn gudt allemetigeste will, j komer selffuer hem. Kiere frw, skiicke mielckedye siig riit well vdj hindis bestelling. Hermedt ether gudt allmetigeste befallendis buode tiill liiff och siill och alt thett, som j vill veil. Gudt allemectigeste spar och beuore ether lenge och wiill epther siin guode, gudomellige wiille. Actum Cllauishollum denn 6. octobris anno 1578.

Jacop Fris.

Kiere frue, fenng j three stor lesz hempe<sup>2</sup> j aar, och finge j vll aff ethers egenn faar nu tiill sanctj Mechaels dag vj pundt iij mk. veil.

Udskrift: Erlliig och welbiiurdiig frue frue Berthe Bøller Christoffers Giiøes tiill Cllauishollum jdmigiilliig tiill skriiffuenn.